



中华国际医学交流基金会
国外经典医学名著译丛

Oxford Textbook of Trauma and Orthopaedics

牛津骨科学

第二版（上卷）

原 著

Christopher Bulstrode（主编）• James Wilson-MacDonald
Deborah Eastwood • John McMaster • Jeremy Fairbank
Parminder J. Singh • Tim Bunker • Grey Giddins • Mark Blyth
David Stanley • Paul H. Cooke • Richard Carrington
Peter Calder • Paul Wordsworth • Timothy W. R. Briggs

主 译

李淳德 张殿英 刘晓光



北京大学医学出版社

Oxford Textbook of Trauma and Orthopaedics 牛津骨科学

第二版（上卷）

原 著

Christopher Bulstrode（主编）

James Wilson-MacDonald

Deborah Eastwood

John McMaster

Jeremy Fairbank

Parminder J Singh

Tim Bunker

Grey Giddins

Mark Blyth

David Stanley

Paul H Cooke

Richard Carrington

Peter Calder

Paul Wordsworth

Timothy WR Briggs

主 译

李淳德 张殿英 刘晓光

北京大学医学出版社
Peking University Medical Press

NIUJIN GUKEXUE (DI 2 BAN)

图书在版编目 (CIP) 数据

牛津骨科学, 第2版 / (英) 布尔斯特罗德 (Bulstrode, C) 等原著; 李淳德, 张殿英, 刘晓光主译. —北京: 北京大学医学出版社, 2015.10

书名原文: Oxford Textbook of Trauma and Orthopaedics, second edition

ISBN 978-7-5659-1167-5

I. ①牛… II. ①布… ②李… ③张… ④刘… III. ①科学 IV. ①R68

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第166127号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字: 01-2014-6829

Oxford Textbook of Trauma and Orthopaedics, second edition by Christopher Bulstrode, James Wilson-MacDonald, Deborah Eastwood, John McMaster, Jeremy Fairbank, Parminder J. Singh, Tim Bunker, Grey Giddins, Mark Blyth, David Stanley, Paul H. Cooke, Richard Carrington, Peter Calder, Paul Wordsworth and Timothy W. R. Briggs

ISBN: 9780199550647

© Oxford University Press, 2011

“Oxford Textbook of Trauma and Orthopaedics, second edition” was originally published in English in 2011. This translation is published by arrangement with Oxford University Press.

(“Oxford Textbook of Trauma and Orthopaedics, second edition” 一书于 2011 年以英文形式首次出版。本译著经 Oxford University Press 授权出版。)

Simplified Chinese Translation © 2015 by Peking University Medical Press.

All Rights Reserved.

牛津骨科学 (第二版)

主 译: 李淳德 张殿英 刘晓光

出版发行: 北京大学医学出版社

地 址: (100191) 北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内

电 话: 发行部 010-82802230; 图书邮购 010-82802495

网 址: <http://www.pumppress.com.cn>

E - mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 马联华 责任校对: 金彤文 责任印制: 李 啸

开 本: 889 mm × 1194 mm 1/16 印张: 116 字数: 3660 千字

版 次: 2015 年 10 月第 1 版 2015 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5659-1167-5

定 价: 650.00 元 (上下卷)

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

译校者名单

主 译 李淳德 (北京大学第一医院)
张殿英 (北京大学人民医院)
刘晓光 (北京大学第三医院)

主 审 姜保国 (北京大学人民医院)
刘忠军 (北京大学第三医院)

秘 书 孙浩林 (北京大学第一医院)

编译委员会名单 (按单位、按姓氏拼音排序)

曹永平 (北京大学第一医院)
崔云鹏 (北京大学第一医院)
李 宏 (北京大学第一医院)
李 军 (北京大学第一医院)
刘 恒 (北京大学第一医院)
刘 洪 (北京大学第一医院)
刘宪义 (北京大学第一医院)
刘震宁 (北京大学第一医院)
卢宏章 (北京大学第一医院)
孟志超 (北京大学第一医院)
米 川 (北京大学第一医院)
潘元星 (北京大学第一医院)
施学东 (北京大学第一医院)
孙浩林 (北京大学第一医院)
王 冰 (北京大学第一医院)
王 瑞 (北京大学第一医院)
王 宇 (北京大学第一医院)
杨 昕 (北京大学第一医院)
叶一林 (北京大学第一医院)
于峥嵘 (北京大学第一医院)
张道俭 (北京大学第一医院)
赵 耀 (北京大学第一医院)
陈建海 (北京大学人民医院)

党 育 (北京大学人民医院)
付中国 (北京大学人民医院)
寇玉辉 (北京大学人民医院)
李建强 (北京大学人民医院)
芦 浩 (北京大学人民医院)
王天兵 (北京大学人民医院)
王艳华 (北京大学人民医院)
熊 健 (北京大学人民医院)
徐海林 (北京大学人民医院)
薛 峰 (北京大学人民医院)
杨 明 (北京大学人民医院)
殷晓峰 (北京大学人民医院)
张培训 (北京大学人民医院)
周 靖 (北京大学人民医院)
张 涛 (北京大学第三医院)
祝 斌 (北京大学第三医院)
金开基 (北京大学国际医院)
王志永 (北京大学医学部)
黄 炎 (中国人民解放军北京军区总医院)
李 放 (中国人民解放军北京军区总医院)
吴 军 (中国人民解放军北京军区总医院)
征华勇 (中国人民解放军北京军区总医院)
郭 蒙 (北京朝阳医院)

冷昆鹏（北京朝阳医院）
徐小东（中日友好医院）
王振威（北京世纪坛医院）
徐春归（安徽医科大学第二附属医院）

徐 雷（北京积水潭医院）
黎庆钿（广东省人民医院）
安 帅（首都医科大学宣武医院）
王 刚（北京航天医院）

参译者名单（按单位、按姓氏拼音排序）

郭 松（北京大学第一医院）
胡永凯（北京大学第一医院）
劳永斌（北京大学第一医院）
潘利平（北京大学第一医院）
漆龙涛（北京大学第一医院）
吴 浩（北京大学第一医院）
杨 鹏（北京大学第一医院）
杨泽川（北京大学第一医院）
陈 博（北京大学人民医院）
邓玖旭（北京大学人民医院）

韩端阳（北京大学人民医院）
黄 伟（北京大学人民医院）
刘中砥（北京大学人民医院）
马明太（北京大学人民医院）
张晓萌（北京大学人民医院）
刘 啸（北京大学第三医院）
马云龙（北京大学第三医院）
王 凯（北京大学第三医院）
王永强（北京大学第三医院）
王 京（北京积水潭医院）

统 筹 王云亭

策 划 黄大海

主译简介

李淳德

1964年生，江苏无锡人。1988年毕业于北京医科大学（现北京大学医学部）。毕业以来在北京大学第一医院从事脊柱外科临床及相关基础研究工作。其间曾在以色列希伯来大学脊柱外科中心进修临床，在香港中文大学威尔斯亲王医院创伤矫形外科学系进修骨科基础，以及在瑞士、德国等地创伤中心进修学习。现为北京大学第一医院骨科主任，主任医师、教授、博士研究生导师。

在脊柱外科专业领域中，擅长脊柱退行性疾患、脊柱脊髓损伤、脊柱畸形的矫形等骨科复杂疑难疾病的外科治疗，尤其在老年脊柱矢状位失衡的诊治方面有丰富独到的临床经验。多年来，担任国家民政部“明天计划”脊柱畸形矫形项目的首席外科专家；完成国家教育部重点学科基金委项目、国家级自然科学基金委项目、北京市科技计划项目等多项课题；获得国家级专利技术1项；在国内外学术期刊上发表学术论文近百篇；主编及参编骨科专业著作、教材等8部；指导毕业博士生10余名，硕士研究生20余名。

现任国际矫形与创伤外科学会（SICOT）成员、AOSpine 亚太区成员、中华医学会骨科学分会脊柱学组委员、中华医学会北京市骨科学分会常务委员、中华医学会北京市骨科学分会脊柱学组副组长、中国医师协会骨科医师分会常务委员、中国医师协会骨科医师分会脊柱工作委员会委员、中国医师协会骨科医师分会脊柱工作委员会胸腰椎工作组委员、中国医师协会骨科医师分会脊柱畸形工作组委员、中国康复医学会脊柱脊髓专业委员会常务委员。担任《中华外科杂志》编委、《中国矫形外科杂志》编委、《中国骨与关节杂志》常务编委、《医学参考报骨科频道》常务编委、《中华医学杂志》审稿编委、《SPINE 杂志》中文版编委、《中国脊柱畸形杂志》常务编委和《中国脊柱脊髓杂志》编委。



主 译 简 介



张殿英

1969年生。主任医师，北京大学硕士生导师，北京大学人民医院创伤骨科副主任，天津市第五中心医院副院长，骨科主任。现任中华医学会创伤学分会青年委员会副主任委员、中华医学会创伤学分会委员、中华医学会骨科学分会青年委员会委员、中华医学会创伤学分会骨与关节损伤学组委员兼秘书长、中华医学会急诊医学分会委员、中华医学会骨科学分会微创学组委员、中华医学会运动医学分会青年委员、中国残疾人康复协会脊髓损伤康复专业委员会委员、国际脊髓学会中国脊髓损伤学会委员、国际内固定研究会（AO）讲师、北京大学交通医学中心专家委员会委员、北京市骨科学会青年委员、北京市创伤学会委员兼秘书长、北京市健康科普专家、《中华肩肘外科电子杂志》编辑部主任、《中华创伤骨科杂志》编委、《中国矫形外科杂志》编委、《中华创伤杂志》编委等。

从事创伤骨科临床工作多年，在脊柱外科、周围神经损伤、关节内骨折诊治等方面造诣颇深，在国内创伤骨科学界具有较高的学术地位。现主持国家自然科学基金资助项目1项，关节内骨折治疗方面国

家“十一五”公关计划项目1项，参加国家“863”“973”计划等项目9项。先后荣获北京市青年岗位能手、北京市科技进步奖、中华医学科技奖等多个奖项。先后受邀赴美国、德国、瑞士等地参加国际内固定研究学会（AO组织）在欧美等国举办的创伤骨科高级研讨会。多次在上海、天津等地担任国内AO高级研修班主讲。

以第一作者身份在国内外重点期刊发表专业论文数十篇。创办《中华肩肘外科电子杂志》。先后参与编写及翻译了《创伤骨科手术学》《骨折固定图谱》《骨盆与髋臼骨折》《创伤骨科急诊手册》《创伤骨科核心知识》《肩关节成形术》《创伤骨科手术技术》等多部专著。

在骨科新技术及新材料创新方面潜心研究、勇攀高峰，以高能量损伤所致的骨盆和髋臼骨折为研究重点，发明的骨盆内侧壁斜行锁定组合板（Medial Pelvis Combined Locking Oblique Plate, MEP-CLOP）和微创骨盆前环钢板已应用于临床并申请专利，相关研究文章也已发表于国内外专业期刊。

主译简介

刘晓光

北京大学第三医院科研院长，骨科副主任、教授、主任医师、博士生导师，疼痛医学中心主任。现任中国康复医学会颈椎病专业委员会主任委员、脊柱脊髓专业委员会微创学组副主任委员、肿瘤学组常委兼秘书、青年委员会主任委员，中华医学会骨科学分会微创学组副组长，北京医学会骨科学分会委员和秘书长，中国中西医结合学会骨科专业委员会副主任委员，北京中西医结合学会骨科学分会副主任委员，北京骨科学会肿瘤学组委员，《SPINE 杂志中文版》编委，《中华外科杂志》通讯编委，《中国骨与关节杂志》常务编委，《中国微创外科杂志》编委等。

主持承担了国家自然科学基金委、科技部“十五攻关”课题、首发基金课题，承担了卫生部、教育部等多项重点基金课题。完成了 CT 监测下经皮穿刺脊柱肿瘤活检，数量和准确率均为国内外领先。经皮穿刺寰枢椎侧块关节植骨融合术、经皮穿刺放射性粒子植入治疗脊柱肿瘤及颈椎椎管内肿瘤经皮穿刺活检术、“涵洞塌陷法”胸椎 360 度环形减压术为国际首创。在国内率先开展椎间盘病的射频治疗、经皮穿刺椎

体成形术、颈椎病的经皮镜下手术等。擅长脊柱外科领域难度大、风险度高的各类手术，如脊柱肿瘤全节段切除及稳定性重建术。

荣获教育部高校科技创新二等奖（两项），北京市科学技术奖二等奖，北京市优秀中青年医师“名医奖”，中华医学会中青年优秀论文一等奖、《中华骨科杂志》优秀论文一等奖、首届 COA 国际会议和中国康复医学会优秀论文奖等。拥有 6 项国家新型实用创新专利。获得中国医师奖提名奖，首都劳动奖章，中共中央、国务院、中央军委联合表彰的全国抗震救灾先进个人，全国劳动模范等，并被中组部、人事部选为全国卫生系统先进模范代表参加 60 周年国庆庆典。



主审简介



姜保国

主任医师、教授、博士生导师、“973”项目首席科学家。现任北京大学医学部副主任、北京大学人民医院创伤骨科主任、北京大学交通医学中心主任。现任中华医学会创伤学分会主任委员、中华医学会常务理事、中华医学会骨科学分会常委兼秘书长、卫生部临床路径骨科专家组组长、国际矫形与创伤外科学会（SICOT）中国分会副主席、中国医院协会大学附属医院分会主任委员、北京医学会创伤学分会主任委员、北京医学会骨科学分会候任主任委员等；《中华肩肘外科电子杂志》总编辑，《中华创伤杂志》《中华显微外科杂志》等杂志副主编，《Artificial cells》《Blood substitutes and Biotechnology》《Journal of Peripheral Nerve System》等国际期刊编委。

主要研究领域为周围神经损伤与修复、骨折愈合的生物力学、关节周围骨折临床诊治及严重创伤救治规范的研究与推广。近年来，先后主持承担了科技部“973”项目、卫生部公益行业专项、国家自然科学基金、北京市自然科学基金、科技部“863”项目、国家“十一五”科技支撑计划、北京市科委重大研究专项等多项课题。获 2006 年度国

家杰出青年科学基金；2012 年作为团队学术带头人，获得教育部创新团队；2013 年作为首席科学家，获国家“973”项目。先后在国内外学术期刊上发表学术论文 370 余篇，其中在国外 SCI 收录的专业杂志上发表研究论文 46 篇；获国家发明专利 8 项、实用新型专利 14 项；获教育部高等学校科学研究优秀成果——技术发明一等奖和科技进步一等奖各 1 项；主编或主译了《骨与关节损伤》《关节周围骨折》《创伤骨科手术图谱》《骨盆与髋臼骨折》《创伤骨科手术学》等 12 部著作。

主审简介



刘忠军

1958年出生于北京，1982年毕业于北京医学院（现北京大学医学部）。毕业后在北京大学第三医院经过外科系统轮转及神经外科培训后，一直从事脊柱外科临床及相关基础研究工作。其间，于1988年8月至1989年9月在美国杜邦骨科研究所等医疗机构从事脊髓损伤实验研究及脊柱外科临床学习；1991年9月至1992年11月在英国利兹大学骨科以Fellow身份研修临床脊柱外科；1995年11月至1996年2月作为AO脊柱外科Fellow在加拿大麦吉尔大学骨科研修临床脊柱外科。现为北京大学第三医院骨科教授及博士研究生导师，自1999年起任北京大学第三医院骨科主任及脊柱外科研究所所长。

在脊柱外科专业领域中侧重脊柱退变、肿瘤、畸形及创伤方面的研究，尤以脊柱疑难重症的手术治疗及相关创新性技术探索见长。多年来，先后完成多项国家级或省部级重大科研项目，获得多项国家级省部级科技进步奖，发表学术论文百余篇，主编、主译或参加编写专业著作十余部。2007年成为教育部创新团队带头人。2009—2010年度成为卫生部有突出贡献的中青年专家。享受国务院特殊津贴。

目前主要学术任职包括AO国际脊柱外科学会中国理事会主席、亚太理事会理事，中国康复医学会脊柱脊髓专业委员会主任委员，中国医师协会骨科学分会副会长，中华医学会骨科学分会委员，《中国脊柱脊髓杂志》副主编；《中国微创外科杂志》副主编，《中华外科杂志》《中华骨科杂志》编委。其他主要社会工作还包括中央保健委员会会诊专家，第十一届及第十二届全国人大代表。

中文版序言

现代科学的全面发展，促进了医学的发展，也促进了骨外科学的发展。在此时期，我国骨科专业医师队伍的临床诊疗水平和基础研究水平得到了极大提高，骨科的国内外学术交流也是一片生机勃勃的繁荣景象。我们欣喜地看到，近 10 年间不断有高水平的国外学术经典著作被引入中国。

《牛津骨科学》第 2 版中文版由北京大学第一医院李淳德教授组织，联合北京大学人民医院的张殿英教授以及北京大学第三医院的刘晓光教授，近 80 位专家学者共同耗时两年精心翻译而成，完整准确地展示了原书内容。翻译过程采取了专家互审、互校的形式，保证了翻译质量的高水准。

本书内容全面，涵盖与现代骨外科相关的基础医学原理、临床实践、诊断与治疗、手术操作技能等方面的内容。本书由五大部分组成，包括基础知识、成人骨科学、创伤、小儿骨科学和小儿创伤。其中，小儿骨科包括肿瘤章节，成人骨科学则分为关节和骨骼系统两条脉络。本书所涉及的课题以英国骨科学会（the British Orthopaedic Association）的课程为基础，并辅以清晰的图片示例，各章开篇均有知识要点总结，便于读者梳理思路，提高学习成效。各章列出了参考资料来源，以供读者深入学习。

在本书即将出版、翻阅整个书稿时，我们感慨良多，“医师”两个字让我们既为“医”又为“师”。从医，我们要恪守本职，锐意进取，不断进步；为师，我们要传道、授业、解惑。医道是“至精至微之事”，习医之人必须“博极医源，精勤不倦”。《牛津骨科学》正是这样，能给予骨科医师和骨科医学生极大的帮助！

受《牛津骨科学》编译委员会委托做序，面对如此一本骨科学殿堂级巨著，我们只能怀着一颗诚挚的心去感谢把它引入中国的人。

姜保国 刘忠军
2015 年 9 月于北京

译者前言一

《牛津骨科学》是世界范围内闻名遐迩的骨科学专著之一，在欧洲骨科学界享有举足轻重的地位。能够承担此书翻译的组织工作，本人倍感荣幸，却也自知责任重大。原著由 300 多名来自英国、美国、加拿大、澳大利亚等国的顶尖骨科专家倾力编著，根据学科最新研究进展以及国际最新的临床指南，全面涵盖了现代医学中骨外科相关的基础医学原理、临床实践、诊断与治疗、手术操作技能等多方面内容，诚为百家争鸣的学术瑰宝。为了保证译本的严谨性及准确性，我们联合了北京大学第一医院、北京大学人民医院及北京大学第三医院近 80 位专家学者，耗时两年，精心编译、反复互审校对完成了翻译工作，中文译本 360 余万字。纵观全书，内容丰富、结构清晰、病种齐全、图文并茂、简明流畅，是一本难得的骨科学专著，为此我们热忱地将本书介绍给广大读者。

当今时代是医学、生物材料、人体工程学、计算机网络等科技日新月异、蓬勃发展的时代，技术的革新不断颠覆传统观念，这也是一个繁花似锦、充满希望的时代，更是一个不畏艰险、充满挑战的时代。多学科的交叉合作模式，细致入微的人文关怀，体现了医疗综合治疗的发展趋势。中国的骨科医师凭着自身勤劳奋斗的精神，已让世界听见了我们的声音；短短数十年的学科飞跃，正如同欣赏好莱坞大片一样，让人感慨万千。但与欧美等发达国家相比，我们仍需在医学学科发展的长路上求索。目前骨科学紧随微创化、智能化、个性化诊治的潮流，力求解除患者病症，尽可能减轻患者痛苦，更快促进功能恢复。认知的跃进虽为幸事，却也带来缕缕浮躁的气息，正处于茁壮成长的未来骨科学人才如果过度依赖高科技的辅助检查，精细化的分科，则或许会阻挡他们眼界的开阔。读书学习之道，应循序而渐进，需熟读而精思。在技术的研发、思维的创新等方面，我们也应该敢想敢做。希望全国各大高等医学院校和医院的初、中级医师能从本书中汲取营养、夯实基础、拓宽学识、更新理念，希望经验丰富的中、高级专科医师也能从本书中获取有益参考，沉淀心绪，激昂思维，有所启迪和收获。

我们要感谢姜保国、刘忠军教授对本书修订工作给予的殷切教诲和关心。另外，也感谢兄弟医院及所有的译者，他们为此书同样付出了大量宝贵的时间，作出了重要的贡献，没有他们的支持与合作，完成这项工作实在难以想象。在此，也向中华国际医学交流基金会和北京大学医学出版社的编辑致谢，是他们的努力保证了本书的顺利出版。

尽管我们全体编译人员竭尽全力，但书中难免存在一些不妥甚至错误之处，我们诚挚地期盼各位读者能爱护和关心本书，不吝赐教，随时提出批评和指正。

李淳德

2015 年 9 月于北京

译者前言二

——谦逊地前行

这是一个信息化和科学化大发展的时代。中国骨科医学事业在 1980 年中华医学会骨科学分会成立后进入开拓进取的发展时代，在这 30 多年的顺应时代求变求发展的道路中，从学科建设到规范执业，从基础研究到临床诊疗，从学术交流到科普公益，我们取得了一个又一个的成绩。更为重要的是，在不断的国际交流中，我们谦逊地吸取着国外同业者的先进技术，在较短的时间内提升自身的技术水平，并在此基础上不断地钻研、创新。《坎贝尔骨科学》等一系列骨科学专著被我们引入中国，开拓我们的视野，辅助我们完善基础骨科学。

而今，《牛津骨科学》第 2 版被我们引入中国，这是一部为骨外科临床医师、住院医师、医学生以及康复治疗师提供学习和临床指导的专业著作，是全球最负盛名的骨科学专著之一，在欧洲骨科学界排名第一。《牛津骨科学》是由 300 多位来自英国、美国、加拿大、澳大利亚等国的顶尖骨科专家倾力编著的一部优秀获奖图书，编者来自牛津大学、伊丽莎白骨科中心等知名学府和医疗机构。《牛津骨科学》第 2 版是一部精英团队集体智慧的结晶，在海外骨科领域具有广泛的影响力，这样一本书的汉译本的价值不言而喻。本书的中文版翻译工作耗时两年，参与翻译的近 80 位工作人员绝大多数具有多年的临床一线骨科诊疗经验，一半以上具有高级职称，有较高的英文水准；翻译过程中，力求还原作者的原意，经过数次集体审校，以确保本书的翻译质量。

谦逊地前行，因为我们医者身上的使命与责任。而骨科的发展将更加多元，分科会更为细致，诊疗技术也在日新月异地发展，人性化、微创化、智能化将是未来的趋势。这一系列新技术的发展将对骨科从业者提出更高的要求和挑战。同时，我们必须清醒地认识到，中国骨科的整体水平与国际先进国家还存在一定的差距，我们需要不断地加强自身的学习，更新知识，锻炼技能，提升水平。

而这些，正是我们把《牛津骨科学》引入中国的原因，愿开卷之人，虚心求教，谦逊前行！在此，我要特别感谢参与翻译工作的每一位团队成员，正是你们用精益求精的态度和对原作负责的责任心，日以继夜地工作，才使本书的翻译工作顺利完成。由于本书涵盖内容广泛，难免存在不准确甚至翻译错误等疏漏之处，敬请同道不吝雅正。

张殿英

2015 年 9 月于北京

译者前言三

21 世纪以来,在数字化、信息化浪潮的推动下,新方法、新技术、新材料呈现爆炸式发展,全面地改变着现代骨科学的面貌。骨科疾病谱有了明显的变化:以往常见的骨关节结核、骨髓炎、小儿麻痹等疾病明显减少;交通事故造成的创伤明显增多;由于人口的老齡化,老年性骨质疏松引起的骨折、关节病增多;由于环境因素的影响,骨肿瘤、类风湿关节炎相应增多。骨科疾病谱的变化,要求骨科研究的重点以及防治重点必须适应这一转变,这也决定了骨科今后的发展方向。

现代科学的发展,既要有精细的分科,同时又更强调多学科的合作,骨科的发展同样如此,在这种大趋势的推动下,一部分年轻医师过早进入相对狭窄的专科领域。这与传统的“三基三严”教学模式相比,给人才的全面培养带来不利。许多年轻医师一味追求高、新、尖技术,而忽视了基本理论及基本操作的重要性,结果头重脚轻,发生了许多不该发生的医疗问题。因此,合格的骨科医师必须强调基础训练,具备扎实的基本功。

北京大学医学出版社此次引入的《牛津骨科学》是国际影响力较高的骨科专科著作,面向骨外科临床医师、住院医师、医学生以及康复治疗师提供学习和临床指导,对于促进骨科教学与国际接轨将起到重要作用。译者仔细读完本书中的参译章节后,确实感到这是一本非常好的参考书,一本可以实实在在地指导年轻医师的基础医学原理、临床实践、诊断与治疗、手术操作技能的参考书。书中采用了大量高清实体图、影像学图片及手绘示意图,每张照片都能够准确地反映出文中的内容;手绘示意图逼真、简单明了。各章节开篇均有知识要点总结,同时对系统性较强的知识点辅以表格总结归纳,便于读者掌握、记忆;最后,各章列出了所有参考资料来源,以供读者深入学习。以上几点均可看出编者对此书的付出之大,诚意之深!

本书由北京大学第一、人民及第三医院等单位的近 80 位专家学者参译,耗时两年,精心翻译而成。因水平所限,难免错漏之处,还望广大骨科同道及读者批评指正。

最后,谨向在繁忙工作之余参与译校的全体人员表示衷心感谢,并向积极引入本书版权并予大力协助的中华国际医学交流基金会和北京大学医学出版社致以诚挚的敬意!

刘晓光

2015 年 9 月于北京

原著者名单

- Joong Mo Ahn** Department of Chemistry, University of Texas at Dallas, Dallas, USA
- Philip M Ahrens** Orthopaedic Department, Royal Free Hospital, London, UK
- Amjid Ali** Northern General Hospital, Sheffield, UK
- Rouin Amirfeyz** Trauma and Orthopaedics Department, Bristol Royal Infirmary, Bristol, UK
- Howard An** Department of Orthopaedic Surgery, Rush University Medical Center, Chicago, USA
- Paul A Anderson** Department of Orthopedics and Rehabilitation University of Wisconsin, Madison, Wisconsin, USA
- William JS Aston** Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Roger M Atkins** Department of Orthopaedics, Bristol Royal Infirmary, Bristol, UK
- Inoshi Atukorala** Department of Clinical Medicine, Faculty of Medicine, University of Colombo, Sri Lanka
- R.D. Banerjee** Cavendish Hip Fellow, Northern General Hospital, UK
- Gordon Bannister** Avon Orthopaedic Centre, Southmead Hospital, Westbury
- John Bartlett** Department of Orthopaedics, Austin Hospital, University of Melbourne, Melbourne, Australia
- Alf Bass** Orthopaedic Department, Royal Liverpool Children's Hospital (Alder Hey), Liverpool, UK
- Sandeep Bawa** Department of Rheumatology, Gartnavel General Hospital, Glasgow University Hospitals, Glasgow, UK
- Maneesh Bhatia** Consultant Orthopaedic Surgeon, Leicester, UK
- Rej S Bhumbra** Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Gordon Blunn** Institute of Orthopaedics and Musculoskeletal Science, London, UK
- Mark Blyth** Department of Trauma and Orthopaedics, Glasgow Royal Infirmary, Glasgow, UK
- K Boffard** Department of Surgery, Johannesburg Hospital, South Africa
- Henry H Bohlman** (deceased) University Hospitals Case Western Reserve, Cleveland, Ohio, USA
- Pascal Boileau** Department of Orthopedic Surgery and Sports Traumatology, Archet 2 Hospital, France
- D Glynn Bolitho** La Jolla, CA, USA
- Steve Bollen** Consultant Orthopaedic Surgeon, Bradford Teaching Hospitals Trust, Bradford, UK
- O.M. Böstman** Department of Orthopaedics and Trauma Surgery, University Central Hospital, Helsinki, Finland
- John A Boudreau** Department of Orthopaedic Surgery, St Louis University School of Medicine, Missouri, USA
- Richard J Bransford** Department of Orthopedic Surgery and Sports Medicine, University of Washington, Seattle, WA, USA
- Timothy WR Briggs** Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- L Renzi Brivio** Center of Paediatric Orthopaedics, University of Verona, Italy
- Colin Bruce** Department of Orthopaedics, Royal Liverpool Childrens Hospital, Liverpool, UK
- Elaine Buchanan** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Rachel Buckingham** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Christopher Bulstrode** Nuffield Department of Orthopaedic, Rheumatological, and Musculo-skeletal Medicine, University of Oxford, John Radcliffe Hospital, Headington, Oxford, UK
- Tim D Bunker** Princess Elizabeth Orthopaedic Centre, Royal Devon and Exeter Hospital, Exeter, UK
- Peter Burge** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Christopher M Caddy** Department of Plastic and Reconstructive Surgery, Sheffield Teaching Hospitals NHS Foundation Trust, Sheffield, UK
- Peter Calder** The Catterall Unit, Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, Middlesex, UK
- Douglas A Campbell** Leeds General Infirmary, Leeds, UK
- Stephen R Cannon** Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Richard Carrington** The Joint Reconstruction Unit, Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Andrew Carr** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Lucinda J Carr** Department of Neurology, Great Ormond Street Hospital, London, UK
- Maurizio A Catagni** Department of Orthopaedics and Ilizarov Unit, Lecco General Hospital, Lecco, Italy
- E Chaloner** Department of Vascular Surgery, Lewisham University Hospital, London, UK
- Jens R Chapman** Department of Orthopaedic Surgery, Harborview Medical Center, Seattle, USA
- J Chell** Department of Trauma and Orthopaedics, Queen's Medical Centre, Nottingham, UK
- NMP Clarke** Department of Orthopaedics, Southampton General Hospital, Southampton, UK
- Charles R Clark** Department of Orthopaedics and Rehabilitation, University of Iowa Hospitals and Clinics, Iowa City, USA
- David Clark** Department of Orthopaedics, Derbyshire Royal Infirmary, Derbyshire, UK
- Colonel Jon Clasper** Frimley Park Hospital Foundation Trust, Camberley, UK
- Glenn Clewer** Prince Charles Hospital, Merthyr Tydfil, Wales, UK

- Paul H Cooke** Consultant Foot and Ankle Surgeon, Nuffield Orthopaedic Centre, Oxford, UK
- Stephen Copeland** Reading Shoulder Unit, Berkshire Independent Hospital, Reading, UK
- Mike Craigen** The Royal Orthopaedic Hospital, Birmingham, UK
- Haemish Crawford** Department of Orthopaedics, Starship Children's Hospital, Auckland, New Zealand
- C Dall'Oca** Department of Orthopaedics and Traumatology, Policlinico G.B. Rossi, University of Verona, Verona, Italy
- Christopher J Dare**
- Evan M. Davies** Consultant Orthopaedic Spinal Surgeon, Southampton University Hospitals; Child Health Department Surgical Spine Service, Southampton General Hospital, Southampton, UK
- Mark S Davies** London Foot and Ankle Centre, London, UK
- Paul Rhys Davies** University Hospital Llandough, Llandough, Penarth, UK
- Tim Davis** Department of Trauma and Orthopaedics, Queen's Medical Centre, Nottingham, UK
- Thomas A DeCoster** Department of Orthopaedics and Rehabilitation, The University of New Mexico, School of Medicine, Albuquerque, USA
- SD Deo** Department of Orthopaedics, Great Western Hospital, Swindon and Marlborough NHS trust, UK
- Christopher Dodd** Nuffield Orthopaedic Centre NHS Trust, Oxford, UK
- James Donaldson** Specialist Registrar, Royal National Orthopaedic Hospital Rotation London, UK
- Simon Donell** Consultant Orthopaedic Surgeon Norfolk and Norwich University Hospital, Norwich, UK
- ND Downing** Nottingham University Hospitals NHS Trust, Queens Medical Centre Campus, Nottingham, UK
- Roderick Duncan** Department of Orthopaedics, Royal Hospital for Sick Children, Glasgow, UK
- Deborah M Eastwood** Consultant Orthopaedic Surgeon, The Catterall Unit, The Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, Middlesex, UK
- Georges El-Khoury** Department of Radiology, University of Iowa Hospitals and Clinics, Iowa City, IA, USA
- Roger Emery** St Mary's Hospital, London, UK
- David M Evans** The Hand Clinic, Oakley Clinic, Windsor, UK
- Jeremy Fairbank** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Najma Farooq** Great Ormond Street Hospital for Children, London, UK
- Julian Feller** Epworth Richmond, Melbourne, Australia
- Richard E Field** Consultant Orthopaedic Surgeon and Director of Research, The South West London Elective Orthopaedic Centre, Epsom, Surrey, UK
- Andrew Floyd** Milton Keynes General Hospital, Eaglestone, UK
- Brian JC Freeman** Department of Spinal Surgery, Royal Adelaide Hospital, Adelaide, Australia
- Lennard Funk** Upper Limb Unit, Wrightington Hospital, Wigan, UK
- Dominic Furniss** Department of Plastic and Reconstructive Surgery, John Radcliffe Hospital, Oxford, UK
- S Gaba** Consultant Musculoskeletal Radiology, Leicester Royal Infirmary, University Hospitals of Leicester NHS Trust, Leicester, UK
- Advait Gandhe** Queen Alexandra Hospital, Portsmouth, UK
- Brian Gardner** Stoke Mandeville Hospital, Aylesbury, UK
- Martin Gargan** Department of Orthopaedics, Bristol Royal Hospital for Children, Bristol, UK
- Gregory M Georgiadis** Orthopaedic Trauma Services, The Toledo Hospital, Ohio, USA
- Paul LF Giangrande** Oxford Haemophilia and Thrombosis Centre, Churchill Hospital, Headington, Oxford, UK
- Max Gibbons** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Grey Giddins** Royal United Hospital, Bath, UK
- Henk Giele** Department of Plastic Surgery, John Radcliffe Hospital, Headington, Oxford, UK
- Panagiotis D Gikas** Institute of Orthopaedics and Musculoskeletal Science, Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, Middlesex, UK
- Andy Goldberg** Royal National Orthopaedic Hospital NHS Trust, Stanmore, UK; The Institute of Orthopaedics & Musculoskeletal Science (IOMS), University College London, UK
- Alastair Graham** Department of Orthopaedic Surgery, Buckinghamshire Hospitals, High Wycombe, UK
- Andrew C Gray** Foothill's Medical Centre, Calgary, Canada
- Michael Grevitt** Nottingham University Hospitals NHS Trust, Queens Medical Centre Campus, Nottingham, UK
- Ruby Grewal** Department of Surgery, Hand and Upper Limb Center, University of Western Ontario, Canada
- D Grinsell** Department Surgery, University of Melbourne, St Vincent's Hospital, Australia
- FS Haddad** Consultant Orthopaedic Surgeon, University College Hospital, London, UK
- R Handley** Oxford Trauma Unit, John Radcliffe Hospital, Oxford, UK
- Sammy A Hanna** Sarcoma Unit, Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Rajiv S Hanspal** Rehabilitation Medicine, Stanmore Disablement Services Centre, The Royal National Orthopaedic Hospital, Middlesex, UK
- Ian Harding** Frenchay Hospital, Bristol, UK
- Robert A Hart** Department of Orthopaedics, Oregon Health and Science University, Portland, USA
- Aresh Hashemi-Nejad** Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Stuart M Hay** Robert Jones and Agnes Hunt Hospital, Shropshire, UK
- Tim Hems** Department of Orthopaedic Surgery, The Victoria Infirmary, Glasgow, UK
- Philip Henman** Great North Children's Hospital, Newcastle-upon-Tyne, UK
- M Henry** Department of Orthopaedics, Royal Infirmary of Edinburgh, Edinburgh UK
- Anthony J Heywood** Department of Plastic and Reconstructive Surgery, Stoke Mandeville Hospital, Aylesbury, Buckinghamshire, UK
- Andreas F Hinsche** Department of Orthopaedic and Trauma Surgery, Queen Elizabeth Hospital, Gateshead NHS Foundation Trust, Gateshead, UK
- Jayne R Hiratzka** Department of Orthopaedics and Rehabilitation, Oregon Health and Science University, Portland, USA
- Brian J Holdsworth** Department of Trauma and Orthopaedics, Queen's Medical Centre, Nottingham, UK
- David Hollinghurst** Great Western Hospital, Swindon, UK
- Jon D Hop** Holland, Michigan, USA
- Andrew Howard** Professor of Orthopaedic Surgery, Director of Spine Surgery and Spine Fellowship Program, Rush University Medical Center, Chicago
- Benjamin J Hudson** SpR Radiology, Norfolk and Norwich University Hospital, UK
- Thomas Hughes** ED Department, John Radcliffe Hospital, Headington, Oxford, UK
- JS Huntley** Department of Orthopaedics, Royal Hospital for Sick Children, Glasgow, UK
- Jakub Jagiello** Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Andrew James** Stobhill ACH Hospital, Glasgow, UK
- Wingrove T Jarvis** Department of Orthopaedics, Jackson Purchase, Medical Center, Mayfield, Kentucky, USA

- Kassim Javaid** Biomedical Research Unit, Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Bryn Jones** Glasgow Royal Infirmary, Glasgow, UK
- Nick Kalson** Institute of Orthopaedics and Musculoskeletal Science, Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, Middlesex, UK
- Gregoris Kambouroglou** Oxford Trauma Unit, John Radcliffe Hospital, Oxford, UK
- John Keating** Department of Orthopaedic Trauma, Royal Infirmary, Edinburgh, UK
- Richard W Keen** The Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, Middx; University College London Hospitals, London, UK
- Simon Kelley** Department of Orthopaedics, Hospital for Sick Children, Toronto, Canada
- Rashid Khan** Department of Orthopaedics, Princess Alexandra Hospital, Harlow, Essex, UK
- GJW King** Department of Surgery, Hand and Upper Limb Centre, University of Western Ontario, Canada
- Rohit Kotnis** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Deepak Kumar** Chase Farm Hospital, Enfield, Middlesex, UK
- Simon M Lambert** Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, Middlesex, UK
- Ilana Langdon** Royal United Hospital, Bath, UK
- Loren L Latta** Department of Orthopaedics, University of Miami, Miller School of Medicine, Florida, USA
- Franco Lavini** University of Verona, Verona, Italy
- David Lawrie** Aberdeen Royal Infirmary, Aberdeen, UK
- Lisa Leonard** Department of Orthopaedics, Brighton and Sussex University Hospitals Trust, Brighton, UK
- Mui-Hong Lim** Tan Tock Seng Hospital, Singapore
- Chris Little** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- William J Long** Insall Scott Kelly Institute for Orthopaedics and Sports Medicine, New York, USA
- Ahmad K Malik** Orthopaedic Department, Royal Surrey County Hospital, Guildford, UK
- Malgorzata Magliano** Department of Rheumatology, Stoke Mandeville Hospital, Aylesbury, UK
- S Naidu Maripuri** Nevill Hall Hospital, Abergavenny, Wales, UK
- JL Marsh** Department of Orthopaedic Surgery, University of Iowa Hospital, Iowa City, USA
- Will Mason** Orthopaedics, Southampton University Hospitals Trust, Southampton, UK
- Stuart JE Matthews** Oxford Trauma Unit, John Radcliffe Hospital, Oxford, UK
- Anthony McGrath** SpR trauma and orthopaedics, Royal National Orthopaedic Hospital Stanmore, UK
- John McMaster** Oxford Trauma Unit, John Radcliffe Hospital, Oxford, UK
- Ian McNab** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Eugene McNally** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Martin A McNally** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Philip McNee** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Henry McQuay** Nuffield Department of Anaesthetics, John Radcliffe Hospital, Headington, Oxford, UK
- RD Meek** Department of Trauma and Orthopaedics, Southern General Hospital, Glasgow, UK
- Yusuf Menda** Department of Radiology, University of Iowa Hospitals and Clinics, Iowa City, IA, USA
- Sergio Mendoza-Lattes** Department of Orthopaedics and Rehabilitation, University of Iowa, Iowa City, Iowa, USA
- Jonathan Miles** The Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Kerry R Mills** Department of Clinical Neurophysiology, King's College Hospital, London, UK
- Jo Mitchell** Senior Orthotist, Nuffield Orthopaedic Centre, Oxford, UK
- Berton R Moed** Department of Orthopaedic Surgery, Saint Louis University School of Medicine, Missouri, USA
- Khitish Mohanty** University Hospital of Wales, Cardiff, UK
- Paul Monk** Nuffield Department of Orthopaedics, Rheumatology and Musculoskeletal Sciences (NDORMS), Nuffield Orthopaedic Centre, Oxford, UK
- Fergal Monsell** Department of Orthopaedics, Bristol Royal Hospital for Children, Bristol, UK
- TR Morley** Royal National Orthopaedic Hospital City OPD, London, UK
- Wayne Morrison** Department Surgery, University of Melbourne, St Vincent's Hospital, Australia
- Andrew N Morritt** Department of Plastic and Reconstructive Surgery, Sheffield Teaching Hospitals, NHS Foundation Trust, Sheffield, UK
- Jacob Munro** Department of Orthopaedic Surgery, Auckland City Hospital, Auckland, New Zealand
- David Murray** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Ananda M Nanu** Department of Orthopaedics, Sunderland Royal Hospitals, Newcastle upon Tyne, UK
- Ali Narvani** Reading Shoulder Unit, Royal Berkshire Hospital, Reading, UK
- Colin Nnadi** Spinal Unit, Nuffield Orthopaedic Department, Headington, Oxford, UK
- Shahryar Noordin** Department of Orthopaedics, Aga Khan University, Karachi, Pakistan
- David Noyes** Oxford Trauma Unit, John Radcliffe Hospital, Oxford, UK
- John M O'Donnell** Consultant Orthopaedic Surgeon, Mercy and Bellbird Private Hospitals, East Melbourne, Victoria, Australia
- Michael J Oddy** University College London NHS Foundation Trust, London, UK
- Ben Ollivere** West Suffolk Hospital, Suffolk, UK
- JA Oni** Nottingham University Hospitals NHS Trust, Queen's Medical Centre, Nottingham, UK
- Hemant Pandit** Nuffield Orthopaedic Centre, Headington, Oxford, UK
- Martyn J Parker** Department of Orthopaedics, Peterborough District Hospital, Peterborough, UK
- J Mark Paterson** Department of Orthopaedics and Trauma, St Bartholomew's and The Royal London Hospitals, London, UK
- S Patil** Department of Trauma and Orthopaedics, Southern General Hospital, Glasgow, UK
- Delia Peppercorn** North Hampshire MRI, North Hampshire Hospitals NHS Trust, Basingstoke, Hampshire, UK
- Lars Peterson** University Hospital of Coventry and Warwickshire, Coventry, UK
- Nick Phillips** Consultant Shoulder and Elbow Surgeon, University of Salford, UK
- Clarissa Pilkington** Department of Rheumatology, Great Ormond Street Hospital, London, UK
- A Pohl** Orthopaedic Trauma, Royal Adelaide Hospital, Australia
- Rob Pollock** Royal National Orthopaedic Hospital, Stanmore, UK
- Matthew Porteous** Department of Trauma and Orthopaedics, The West Suffolk Hospital NHS Trust, UK
- DE Porter** Senior Lecturer in Orthopaedics, University of Edinburgh, Edinburgh, UK